

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ I. ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

Кондратьева О. А. ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГЛАГОЛА <i>СНИМАТЬ</i> В ЗНАЧЕНИИ <i>ФОТОГРАФИРОВАТЬ</i>	6
Максименко О. И., Варова В. В. ЛИНГВОСТАТИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ВЫСТУПЛЕНИЙ НА ПЕТЕРБУРГСКОМ МЕЖДУНАРОДНОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ ФОРУМЕ (САНКТ-ПЕТЕРБУРГ 2018–2019 ГГ.).....	13
Носович Я.-Ф., Сорокина Э. А. СИНОНИМИЯ В ОТРАСЛЕВЫХ ТЕРМИНОЛОГИЯХ: ОСОБЕННОСТИ ПРОЯВЛЕНИЯ В ЯЗЫКАХ МЕДИЦИНЫ И ЛИНГВИСТИКИ.....	22

РАЗДЕЛ II. РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

Воронцова М. Д. КОНСТРУКЦИЯ « IL A PRIS LA CLÉ, ET IL EST PARTI AVEC » (АДВЕРБИАЛИЗАЦИЯ ПРЕДЛОГА ИЛИ ЭЛЛИПСИС СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО?).....	34
Лоран Е. Ю. РЕАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕОЦЕНОЧНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В РАМКАХ ЛИНГВОЭСТЕТИЧЕСКОГО И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКИХ ЛИТЕРАТУРНЫХ БЛОГОВ).....	40
Миронова М. В., Огородов М. К. ЖЕНСКИЙ РОД ИМЕНИ ДЕЯТЕЛЯ ВО ФРАНЦУЗСКИХ СЛОВАРЯХ МАЛЫЙ ЛАРУСС (LE PETIT LAROUSSE) И МАЛЫЙ РОБЕР (LE PETIT ROBERT).....	49

РАЗДЕЛ III. СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Аверина А. В. МОДАЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ В СТРУКТУРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ).....	59
Лебедева А. А. ПРОБЛЕМА УСТРАНЕНИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ОШИБОК: МЕЖКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ.....	68
Руденко Е. С., Бачиева Р. И. ЯЗЫКОВАЯ ИГРА КАК ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА.....	78
Сенченкова М. В. МОДАЛЬНОСТЬ И КАТЕГОРИЯ НАКЛОНЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ.....	86
Соломатина М. Н. БОЛЬШЕ ЧЕМ УЧИТЕЛЬ: ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА УЧИТЕЛЬ В КИТАЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ.....	92

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

К ЮБИЛЕЮ УЧЕНОГО И ПЕДАГОГА.....	100
----------------------------------	-----

CONTENTS

SECTION I. THEORY OF LANGUAGE

- O. Kondratieva.** DIACHRONIC RECONSTRUCTION OF VERBAL MEANING: *SNIMAT'* (TO SHOOT) IN PHOTOTERMINOLOGY 6
- O. Maksimenko, V. Varova.** LINGUOSTATISTIC ANALYSIS OF SPEECHES AT THE PETERSBURG INTERNATIONAL ECONOMIC FORUM (ST. PETERSBURG 2018–2019) 13
- Y.-F. Nosovich¹, E. Sorokina.** SYNONYMY IN PROFESSIONAL TERMINOLOGIES: OCCURENCES IN LANGUAGES FOR SPECIFIC PURPOSES OF MEDICINE AND LINGUISTICS 22

SECTION II. ROMAN LANGUAGES

- M. Vorontsova.** COLLOCATION « IL A PRIS LA CLÉ, ET IL EST PARTI AVEC » (ADVERBIALIZATION OF PREPOSITION OR NOUN ELLIPSIS?) 34
- E. Loran.** REALIZATION OF GENERAL EVALUATION MEANINGS OF ADJECTIVES WITHIN THE FRAMEWORK OF LINGUISTIC AND PUBLICISTIC INTERNET DISCOURSE (BASED ON FRENCH LITERATURE BLOGS) 40
- M. Mironova, M. Ogorodov.** THE FEMININE GENDER OF THE AGENT TITLE IN THE FRENCH DICTIONARIES LE PETIT LAROUSSE AND LE PETIT ROBERT 49

SECTION III. COMPARATIVE, HISTORICAL AND TYPOLOGICAL LINGUISTICS

- A. Averina.** MODAL PARTICLES IN THE SENTENCE STRUCTURE (IN GERMAN AND RUSSIAN LANGAGES).. 59
- A. Lebedeva.** AVOIDING TRANSLATION MISTAKES: CROSS-CULTURAL ADAPTATION OF LEGAL TEXTS .. 68
- E. Rudenko, R. Bachieva.** WORDPLAY AS A TRANSLATION PROBLEM 78
- M. Senchenkova.** MODALITY AND MOOD CATEGORY IN FRENCH AND RUSSIAN..... 86
- M. Solomatina.** MORE THAN A TEACHER: PECULIARITIES OF LANGUAGE REPRESENTATION OF CONCEPT «TEACHER» IN CHINESE LINGUOCULTURE..... 92

SCIENTIFIC LIFE

- THE ANNIVERSARY OF SCIENTIST AND EDUCATOR..... 100